

СВобОДА  **SVOBODA**
UKRAINE'S FREE PRESS

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Боро УНС у Вашингтоні (202) 347-UNAW. (202) 347-8631 (факс.)

Передплата на рік \$55.00, на півроку \$32.00, на 3 місяці \$17.00.
Для членів УНСовоу \$30.00 річно. За кожну зміну адреси \$10.00.

Чекі і "Money orders" виставляти на "Svoboda".

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Чи Україна європейська країною?

На тему того, чи Україна належить до Європи, чи до Євразії, тривають дискусії та міняються погляди від довгих століть, а радше від часу зв'язан України і Росії, політично та національно.

Цікаво, отже, що це питання стає тепер дуже актуальне не лише серед самих українців і росіян, але й серед чужинських істориків та політиків, для яких проблема приналежності України до Заходу відіграє важливу роль.

Саме це питання стало темою цікавої статті німецької журналістки і авторки книжки про об'єднання Німеччини Елізабет Понд. У журналі "Європа", що виходить у Вашингтоні як орган Європейського союзу, знаходимо під заголовком "Чи Україна є європейською" різні погляди на цю тему, зібрані серед істориків та науковців, з відповідними висновками.

Розуміється, тут думки поділені, залежно від того, хто і з якої точки бачення на це дивиться. Цікаво, що, наприклад, Семен Аглатов, директор центру міжнародних відносин Університету в Олсці, беззаперечно вважає Україну частиною Європи з її минулим та історією, але, як пише німецька журналістка, що зовсім протилежний погляд як Президента України Леоніда Кучми, який у своїй передвиборчій кампанії переконував, що Україна разом з Росією творить "євразійський простір". Хоча його погляди прийняли дуже прихильно в Росії, однак українці, а зокрема із західних частин, ніяк не вважали і не вважають себе нічим іншим, а лише європейцями. Це напевно зважало на тому, що після таких заяв Л. Кучми велика більшість мешканців західних областей України голосувала проти вибору його на Президента.

Але вважати себе членом Західної Європи — це складне поняття, як аналізувати історичні та знавці цієї проблеми, думки яких цитує авторка допису. Тут вона засадила опінії в німецькому федеральному інституті для студій Східної Європи як і в Інституті Гаррімана в ЗСА, де над ними проблемами працюють такі відомі історики як Олександр Мотиль чи Домінік Арпель.

І саме на підставі думок науковців підхід українців до цієї проблеми є радше прагматичним, ніж екзистенціалістичним. Тут також великою перешкодою в одностій погляді на тему, хто ми є, творить постійна інтерпретація приналежності до Європи як протиріччя політичної, а в сьогоднішніх обставинах економічної кризи України вимагає тіснішого зв'язку з Росією, яка із-за сильнішої допомоги Заходу, а вже зокрема ЗСА, має більше шансів піднести себе економічно на вищий рівень.

Змінилася тепер також дещо політична тактика Л. Кучми. Хоча він постійно говорить про тісний зв'язок між Росією і Україною, тепер він радше ставить собі задачі країни як економічний зв'яз, а тим самим його, "євразійська концепція" не знаходить багато пристосування на економічному відтинку. Може це міняє також погляд мешканців західної України та політику Президента, що досі найсильніше були проти нього, з уваги саме на його проросійські тенденції. Тут допомогли також відвідини Л. Кучмою Президента Білла Клінтона та зустрічі з українськими поселенцями в ЗСА та Канаді. Бо немає сумніву для західних обсерваторів, що саме ми, колишні бідні емігранти, становимо тепер фінансову підставу для економічного розвитку західної України, а наші фахівці з різних ділянок допомагають західній Україні найкраще стати на ноги та здобути сильну економічну базу. Все це мусить також ресерувати Президент Л. Кучма і змінити свої погляди про "євразійські країни". Так думають і західні журналісти, коли авторка статті в журналі "Європа" закінчує її ствердженням, що з кожним наступним роком українці, які понад 300 років уважали себе провінцією Росії, будуть більше знаходити свою окремішність і набирати нові західні навички, а рівночасно Росія мусить привикати до України, що має значно ідентичніші і повне відокремлення від Росії.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинописні, писані через два інтєрвали на двохрядній машинці і лише на одному боці листа паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (декоті розуміє що вимоги як писання величкими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо задала потреба). Дописи слід надіслати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійськи і по-українськи. — Редакція

Наша українська праса доволі часто інформує про намагання світових потуг припинити діяння Чорнобильської Атомної Електростанції. Ми вже знаємо про певні незнання, як на таку колючість, придліли суми. Робиться галас, ставиться українському Урядові доганяння. Шукають розв'язки вископелативні урядники, їздять туди вже й другий раз Президент. Усі вони розуміють становище, але також усвідомлюють економічний стан України, запотребування електричної енергії. Шукають виправдання перед світовими можновладцями, щоб відволікати закриття.

Нас не хочуть розуміти. На це є єдина причина, я ми, українці, впродовж понад 6 розуміють світову політику відносно незалежної України, громадяни якої 91 відсотком заявили в час референдуму 1991 року про незалежність. Ця поставка засконала кіла ввесь світ і тих, які, прикриваючись демократією, ніколи не дозволили б нам увійти в коло незалежних держав. Це не пересоборення, а дійсність жорстко-коштовної світової політ. Можна б ще виводити висновки, які повністю висвітлюють б оці поведінку світових політиків супроти найбільш жорстко зруйнованого українського народу. Думано, що хтось із наших істориків ще займеться цією проблемою — змови світу супроти української нації.

Біда однак, що ми й там в Україні й тут на поселен-

Мар'ян Ковч

ЧИ СВІТ ТУРБУЄТЬСЯ ЧОРНОБИЛЕМ?

них доволі поворочно, по-благійшли й без професійного настановлення аводляємось, замовчуємо наші вимагання супроти плянників світової політики. Цього нам вже тепер не можна робити. Ми вже не віткіли, переселенці, робітники копальні, слуги, піонери-фармери. Сьогодні ми всі, хоч-не-хоч, також громадяни України, нехай і неоформлені законом.

Летіть літаком з Нью Йорку ввечером. Торять світла, зложайтесь в Канаду — це саме, мал Англію, Німеччиною, ще в Польщезе. Чехію коже сильне голоні нулі, реклами, повні світила. А от на Україні темрява. На ту, то там заблимає світлість однієї чи двох ламп. Десь у попитових містечках чи обласних містах зарожевіє, Київ також у півтемряві в порівнянні з попередніми роками. Чи є це така одна європейська країна, що борсається із такими несусвітними труднощами? Але ж нам ставлять вимоги! Ми мали б усіх слухати, тільки тому, що ми українці, що нам не дозволяється жити на рівні людства. Нами мали керувати, нам, молоденцям, не вом діточкам, не можна будувати держави.

Але справа не в енергії, освітленні вулиць. Це побична проблема, хоч для України серйозна. Турбує ставлен-

ня до чорнобильської трагедії. Наслідків отих захворювань, лікування заражених, смертності дітей, молоді, каліцтва героїв, які засинали цементом скаркофаж. Сюдоги в Україні смертність дітей зменшує вгазілі пріріст населення. Чи є це інша така цивілізована країна?

Що зробила Канада, ЗСА, Південна Америка, країни, де ми, українці, вже четверте чи п'яте покоління প্রশমো, у війнах кладемо наше життя за їхні політичні цілі, які вважамось також нашими? Демократія, рівноправність, це все далеко від дійсності. Є тут між нами поселенці, яких шанув держави, мусить їх шанувати. Чи можливо уявити собі, що, наприклад, в Ірландії чи Ізраїлі сталось побічне до Чорнобиля, а Уряд післяв туди, "фахівці", які офіційно заявляв, що все буде добре, ніколи лжактис, немає трагедії.

Чи дозволив би Уряд, щоб ті національні групи з їх найістнію й непрофесійністю, так як є це у нас, додали сами власними ресурсами й несли допомогу жертвам побічним чорнобильським? Чи мовчали б вони, так як це робимо ми? Цілий світ зворушили б. І а це робимо ми? Живемо в набагаторій країні, сьогодні єдиний світовий потугі. А який її вклад у допомогу жертвам Чорноби-

ля? Що робить наша тут держава для розв'язки цієї світової проблеми? Як довго маємо мовчати?

Чи не сором нам, що маленька, на тутешній погляд віддала країна — Куба, сама несе допомогу на держаному рівні. За повідомленням Укрінформом, приблизно 200 міль. дол. за п'ять років витратив уряд Республіки Куби на здійснення гуманітарної програми Діти Чорнобиля. За цей час в кубинському лікувально-оздоровчому центрі ім. Хозе Марті лікувалось майже 13,000 українських дітей. Серед них — 250 з важкими гематологічними захворюваннями. Прооперовано 97 дітей, 12-ом з них зроблено операції серця, двом переселення нерок.

Що зробили ЗСА, Канада, Австралія для лікування недержу? Наскільки гуманітарною, людячиною з вбога Куби в порівнянні з країнами нового поселення? Врепті питання — котрі категорії ми тут громадяни цих держав. Мали б бути всі, по-демократичному, рівні. Подумаймо й порівняймо себе до інших тут живучих. А може це такі наша вина, бо не вміємо вимагати, а тільки привичили просити-жабратити й відволікуємось, "успіхами" наших установ, окремих осіб, яких виставляє фот, висточка в наших газетах... Особиста "позиція" в бездіяльних для України товариських клубках...

Пора думати по-державницьки!

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про героїв з-під церкви

Ми, українці, дуже відважний народ, але лише на словах. Часом трапляються вийнятки, які знаємо з історії, що були особистості, які відзналися хоробрістю і могли бати перебілнення поти ім'я героя, але їх немає аж так багато, як тих, хто вміють дуже гарно виконувати деклярації, кричати гасла, відержуватися кулаками, однак коли приходить до справжньої боротьби, що створено загрозю, то їх не дуже то і видно, а ще менше чути.

Однак ми сьогодні маємо на вістрі нашого пера не тих справжніх героїв, що опівні в легендах, звечелі в пам'яті народу і можуть бути вічним прикладом для сродчих поколінь, а тих шовдених, що надзвичайно "моці на губу", але ціла відвага кінчається нестримним потоком слів і це навіть не спрямоване чесно та відверто до тих, кого вони критикують як осуджувати, а так собі лише реторично для власного задоволення чия диятло, щоб підістри в очах знайомих. І саме цей тип "героїв" найбільше водиться біля наших церков після "дванадцятики", "десятики" чи іншої Служби Божьї в неділю, де збирається більша кількість земляків та цей зовні постійно закінчується довгими і вичерпними розмовами про "всіх і вся", а передусім про всі подробиці останніх подій нашого громадянського і політичного життя. І тут ці останні теми найбільше обговорюються серед чоловіків, без огляду на феміністичні завоювання наших жінок у царині їхньої рівноправності у суспільному житті. Жінки починають розмови зазвичай "про ближніх" і то на різні лади, залежно від віку і ситуації. "Шістдесятниця" і далі вгору розривають про світлення цього 16 мм фільму в Канаді або в Америці сіла енергетика на адресу: La Maison de Montage Luthyco Inc., 2330 Ave., Beaconsfield, Montreal, Que., H4A 2G8, Canada; tel.: (514) 841-5871.

У зв'язку із висвітлюванням цього фільму присутні глядачі отримують даром різні матеріали з історії про інтернування.

Для вшлущування світлення цього 16 мм фільму в Канаді або в Америці сіла енергетика на адресу: La Maison de Montage Luthyco Inc., 2330 Ave., Beaconsfield, Montreal, Que., H4A 2G8, Canada; tel.: (514) 841-5871.

У зв'язку із висвітлюванням цього фільму присутні глядачі отримують даром різні матеріали з історії про інтернування.

Для вшлущування світлення цього 16 мм фільму в Канаді або в Америці сіла енергетика на адресу: La Maison de Montage Luthyco Inc., 2330 Ave., Beaconsfield, Montreal, Que., H4A 2G8, Canada; tel.: (514) 841-5871.

У зв'язку із висвітлюванням цього фільму присутні глядачі отримують даром різні матеріали з історії про інтернування.

Для вшлущування світлення цього 16 мм фільму в Канаді або в Америці сіла енергетика на адресу: La Maison de Montage Luthyco Inc., 2330 Ave., Beaconsfield, Montreal, Que., H4A 2G8, Canada; tel.: (514) 841-5871.

У зв'язку із висвітлюванням цього фільму присутні глядачі отримують даром різні матеріали з історії про інтернування.

Н. Н.

ФІЛЬМ „ВОЛЯ МАЄ ЦІНУ” НА СВІТОВОМУ ФЕСТИВАЛІ

Як частина 15-го Фестивалю „Світової візії”, Фільм Юрія Лубченко „Воля має ціну” був виставлений у театрі „Гарно” в Едмонтоні. Фільм представив Вілліам Мур-Кілтанон, який при тому виявив, що хоч фестивалю, в першу чергу, заохочувались на міжнародних темах, проте на цьому фестивалі з задоволенням буде висвітлено цієї вагомий фільм „на” канадському темі. Після виставлення фільму до зібраних звернувся Петро Мельницький, дослідник історії Алберти, висловлюючи, що 80 років тому під час Першої світової війни інтернувано українців та інших емігрантів, подія інтернування ледве вийшла в колективну пам'ять канадців. Він підкреслює, що ті, які документують історію інтернування, турбувалися, щоб сприйняти цю подію як факт, що українці несли ціну факту, що українці тоді люди були цивілізованими особами. Вони їмгували до Канади з великими надіями і сподіваннями у майбутньому. Вони не були ні кримінальними, ні ворогами, та до них, на жаль, ставилися як до ворогів. Свої коментарі П. Мельницький читав у присутності статистичними даними про інтернування.

В час, коли люди ще тільки пробують зрозуміти ті події, фільм полудує заповнити несплановані сторінки історіями багатьох родин. Він виявляє людські жертви: біль, журбу і терпіння.

Після представлення фільму П. Мельницький бачити коментарі і запитання присутніх. Перший коментар зро-

ідуть до школи Марусі, Ганнусі і Наталки. З тайсториком через плече, у вишиваних китарках, пов'язані у теплі шалі. А далі: „Що за гамір? Що за гамір? Ліпше бати дівчата!” Карпатські шерки, засмієні вершини і колоритні одяги дітей поділялися в експресивній манері, Наталка як на колінах і так завзято ліпять гірному бабу. Усе, усе переносить нас в Україну наших предків, коли світ був тоді, що у вікні, а одяг такий, що нині знаходимо вже в музеях.

За цією книжечкою можна легко простежити вплив колорів на людину. Скажімо, на сторінках 18—23, де кольори холоди і малюнки не такі виразні та експресивні, читач менше звертає увагу на малюнки, а більше вчитується в текст. А він і справді чудовий:

А Баба-Заїроча
Мороза-Діда має:
Та бачи дід не слуха,
Усе один суляє.
На селі ходити в нічку,
Як зсине промінь сонця, —
То міст клане на річку,
То катпа на віконця.
А бача все сердито,
Що дід один суляє,
В метелиці сповита,
Шляхи всі замітає.
Холодним вітром дмуха,
Кладає заметіли осиди,
Щоб дід бабину слухав
І не ходив нікуди.

Ще одним своєрідним творцем книжечки „Зимові радощі” є сам видавець — Василь Ліщинич, який, як кажуть, не покусився на таке дороге кольорове видання. Ми так звикли, що в дідпосрі можемо дозволити собі видати книжку лише в одному, або двох кольорах, навіть для дітей, тому це видання просто вражає своєю пишністю, розкішню кольористикі, ба навіть папером, на якому кожен малюнок є справжньою картинкою.

Валде посвідання видавничого і творчих талантів дали українським дітям дідпосрі чудову книжечку, яку варто подарити кожному, хто дбає про своїх дітей і внуки. Ця книжечка 7.50 дол., у м'якій обкладинці, 9.95 — у твердій. Її можна набудувати в усіх українських книжках, або у В-ні „Хвиля Дістра”, Адреса: Dnister Co., 4408 Bruening Drive, Parma, Ohio 44134.

Любов Часто

ПОЄДНАЛИСЯ ТАЛАНТИ

Хто візьме у руки дитячу книжечку „Зимові радощі”, що вийшла у видавничій „Хвилі Дістра”, у Кілівелді, Огайо, власником якої є Василь Ліщинич, той безперечно подумав: як вдало поєднались в ній таланти поета і мистця... Поета минулого, хоч і не такого давнього часу, а конкретно — Марійки Підгірянки, та мистця сучасного — Ольвіна Владика з Львова.

Поеті Марійки Підгірянки для дітей знайоми кожному з нас, нині заохочується кожна дитина, бо вони дихають атмосферою українського села, затишном різном домі, осям м'яким ласкавою усмішкою, випромінюють сонце і радість нашого дитинства, повного величких витіток. Ці поеті вже мали своїх рецензентів і не потребують ніякої критичної оцінки, а пошування поетичного таланту Марійки Підгірянки серед української дітвори так багато, що вже не треба ніяких більше доказів на користь її поетичної творчості.

Інша справа — права молодого мистця, який показав свій творчий талант у цій книжечці. Перше враження справляють твори — від спокійних холодних пастелей сіро-голубо-сіних до гарячих зелено-жовто-червоних. Виконання декоративно-живописне, і це не дивно, бо Ольвін Владика закінчив Львівський Інститут Прикладного і Декоративного Мистецтва, факультет проєктування інтер'єру і монументального живопису. Здається, що нічого спільного до оформлення книжок, тобто книжкової графіки, як спеціальність не має, проте мистець дав собі раду, власне, використави декоративну манеру оформлення і настійний живопис. Тому, розгортаючи книжку, спочатку відчувашся якийсь незвичин, ніби не книжку тримаєш в руках, а стоїш перед якимись настійним розписом, які вирізані усіма барвами веселки, аж голова паморочиться. Але це перше враження поволі зникає і читає, а водночас і оглядає поринає у незабутній вир днів власного дитинства.

Видума мистця неабияке, фантазія така справді дитяча. На 5-ій стор. Морозочко такий хвиляк, що справді легко бачиться іскристий мороз на шибках вікон, у яке визирає мала Ганнуся. А який вже Івасик на 9-ій стор., то й не розказати! Хто не візнає себе у ньому? Як він летів та виліз в гіркі в доробу сніжну зиму? Івасик аж очі закружувив від захоплення і задоволення, а горобчик просто ніби не вірив власним очам, що так можна веселитися. На 25-ій стор.

Шанс

Ми маємо шанс врятувати зневірні душі,
Розправити крила, що зв'язані міцно були!
І соєвти, що спала, порушити, рішуче порушити,
І стерти весь бруд, і накриши святковою столою!

Людей запростити у храм сповідального саду.
А також того, хто приймає в людей каяття...
І слухати неба високого мурору пораду,
І пісні забутий нове дарувати життям!

Навіки позбавлюсь комплексу меншого брата —
Не личить носити одержу з чужого плеча.
І мову в сусіда не будемо вже позичати,
Щоб нею навчати з коліски своєї дитини!

Нам мову свою треба ніжно й дбайливо плекати,
Бо цим її слова освачені вічним Творцем!
Ми мусимо мову народу свого врятувати,
Хоч часто з нас і буде покритий терновим вінем!

Дніпропетровське

О-КА

Валерій Ковтуненко

Шевченківські святкування в Мінеаполісі

Знову завітав до нас міський березень, який пригадає нам «пом'янути незламним, тим словом» великого великого гени, вірного сина України і пророка Тараса Шевченка.

У неділю, 5-го березня, в українській православної церкви св. Миколая відбудеться Панахида за спокій душі Великого Кобзаря, при співі церковного хору. В передніх лавках стояли діти української школи зодягнені в українській строї. Потім усі присутні перейшли до парадної зали, де відбувалася програма свята Т. Шевченка, яку вівшавшав українська школа.

Вступне слово виголосив настоятель церкви св. Миколая о. Євген Кумка. Шкільні діти виступили з віршиками і піснями. Учителі спіли Олександра Лещенка-Біла, аккомпаніаторка Людмила Єрмеєва. Закінчено свято «Заповітом», який відспівали діти разом з усіма присутніми. Потім була переклада, приготувана Батьківським комітетом.

Того ж самого дня в тій же залі о 5-й годі вечора відбулося урочисте відзначення 181-ї річниці народження Тараса Шевченка, влаштоване заходом відділу УКРАїни та відділу UKKA Мінеаполісу. Свято відкрив д-р Володимир Анастас.

Потім діти декламували вірші Т. Шевченка, «Мені одякаво» — Наталка Кушнір і «Тамалія» (уринок) Марко Кушнір.

Головну доповідь на тему «Тарас Шевченко — віршочий» виголосив о. Владика Паїсій.

Оля Хорольчук декламувала історичну поему Шевченка «Кавказ». У поемі «Кавказ» Шевченко гостро критикує імперіалістичний уряд царської Росії, який намагався силою відорвати собі володіння народи Кавказу. Тепер історія повторюється: московський уряд, нбї то

вже «демократичної» Росії, та само намагався загартувати собі народи Кавказу і веде криваву війну, щоб задушити самостійність чечен-

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВОУ НА ВАШУ ВЕБСІТКУ ПІДТРИМКУ
Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N.Y. 10276

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 379-го Відділу у Палатині, Іл.
З 3-м березня 1995 року обов'язки секретаря 379-го Відділу перебрав новий секретар

МИРОН ЛУЩАК
Промимо членів звертаються у всіх справах членства та забезпечення в УНСОЮІ і вплачувати вкладки на адресу:
Mr. Myron Lushchak
219 S. Forest Ave., Palatine, IL 60067
(708) 359-0467

УККА, УКРАДА і РУХ
— Чикаго —
запрошують членів і українське громадянство на доповіді:

УКРАЇНСКА ДЕРЖАВА — ГАРАНТИ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
яку виголосить

генерал Костянтин МОРОЗОВ
Перший Міністер Оборони України, старший науковий співробітник Українського Наукового Інституту (УНІГУ) і Школи Управління ім. Дж. Ф. Кеннеді Гарвардського Інституту

і д-р Роман ПРОЦИК
Екзекутивний директор Фонду Катедри Українознавства при Гарвардському Університеті:

УКРАЇНСЬКИЙ ГАРВАРД і УКРАЇНА
Субота, 8-го квітня 1995р.
год. 6-та вечором,
Аудиторія собору свв. Володимира і Ольги Superior and Oakley Blvd.

Як і кожного року, українська громада, під патронатом Українсько-Американського Клубу, зібралася чисельно в четвер, 9-го березня, щоб відсвяткувати 181-ї роковини від дня народження нашого великого поета-пророка Тараса Шевченка. На святочому прибраній сцені зібралася мішаний хор із членів місцевої громади, котрий започаткував програму відспіванням Шевченкового «Заповіту». Вступне слово про Т. Шевченка англійською мовою вівшав Джордж Пров, а українською мовою Іван Лялька.

Тоді хор знов поспівав Шевченковим, «Садок вишневий коло хати». Увагу притягнули наші наймолодші члени громади, Анастасія та Марія Гриняк, які під керівництвом їх матері Ніни Лорі відігравали: Анастасія — «Кобзар», а маленька Марія — «Марішину подяку».

З черги хор відспівав «Душі мої». Слудували точки: Оля Гриняк декламувала Шевченків «Кавказ», а молода Тереса Габріел декламувала частину поемі «Марія» по-англійськи; уринок з поемі «Таймак» декламувала Богдана Борнік. Тоді хор відспівав з «Причинної» «Рене та стогне Дніпр широким», Нестор Басяк чудово відігравував Шевченкову поему «До Основ'яненка». Хор заспівав життерадую маршову пісню «О Україно». Коротке кіншечне слово та подяку виголосив Петро Гриняк.

Хор та учасники відспівали «Ще не вмерла України».

ОДУМ в Чикаго збирає одежу та взуття

Допоможіть ОДУМ, щоб він міг допомогти потребуючим людям в Україні. На початку цього року вислали збірний одяг та взуття сиротам та людям старшого віку в Україні, що за ОДУМ шире дає родинам, що дали його. За гроші, що члени ОДУМ накопичували під час свят, ОДУМ в Чикаго знов планують провести збірку доброго явижного взуття та одягу дітей, молоді чи для дорослих осіб та також консервованих харчів для вислики потребуючим в Україні.

ОДУМ в Чикаго звертається з проханням до української громади Чикаго і оскільки принести одягу, взуття чи харчі до дому ОДУМ, 2116 вест Чикаго авеню, в суботу, 6-го травня, чи в неділю, 7-го травня від години 10-ї до 3-ї годі.

Око

Вісті з центрально-східної Флориди

12-го березня в Дейтона Біч в Демі Українського Культурного Центру громада Дейтона і околиць влаштувала 181-шу річницю народження нашого великого поета і пробудителя українського народу Тараса Шевченка.

Свято відкрив заступник голови товариства Українсько-Американського Об'єднання Володимир Коваль, вказав на значення свята для всіх нас і пригадав, що та кож припадає річниця смерті командира УПА ген. Тараса Чупринки-Романа Шухевича.

Онуфрій Мізюк прочитав вірш Тараса Шевченка «І баринком, і ругою», і Лесі Українки «На роковини Шевченка», а також Івана Франка «Великі роковини» і продекламувала вірш Павла Тичини «Україно моя дорожка». Ліда Волошин прочитала Т. Шевченка «Тарасова верба» і В. Васків поему присвячену УПА. З України учителька англійської мови Ірина Деркач привітала всіх присутніх шире і здивувалим і приємністю, що в ділянці любові і пошана до України. Люба розказала також про незвичайне життя в тепершній Україні, в надії, що воно поправиться. Всі разом відспівали «Заповіт» Т. Шевченка, відтак гми «Ще не вмерла України».

Обідом закінчено свято, а дохід призначено на викинення Українського Культурного Центру в Дейтоні.

Онуфрій Мізюк

БОГДАННИ ВИННИК

будуть відправлені Поминальні Богослуження в понеділок 10-го квітня 1995 р.

в церкві св. Миколая в Йонкерсі о год. 8-ї ранку та в суботу 8-го квітня в церкві св. Покрови о год. 9-ї ранку в Фінексі, Арізона

Промимо родину і знайомих згадати покійну у своїх молитвах.

В глибокому смутку: муж — ОСТАП з дітьми і внуками

ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ 6. ВОКІВ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ (ОБВУА)

З глибоким смутком повідомляємо все наше членство та українське громадянство, що 4-го березня 1995р. відійшов у вічність на 98-му році життя

ІВАН КЕДРИН-РУДНИЦЬКИЙ
старшина Армії УНР, активний член і почесний голова ОБВУА, історик, журналіст, політичний діяч і довголітній співредактор комбатського журналу «Вісті Комбатів».

ПАНАХИДА була відправлена в п'ятницю 10-го березня в похоронному заведенні Бромського в Джерсі Сіті, Н. Дж. ПОХОРОНИ відправили в суботу 11-го березня в церкві св. Юра в Нью-Йорку, відтак похоронено покійного на цвинтарі св. Андрія в С. Банді Брукс, Н. Дж.

Родині покійного висловлюємо наше глибоке співчуття. Вічна Йому Пам'ять! Головна Управа ОБВУА

Громада в Томс Рівер відсвяткувала подвійні роковини



Хор в Томс Рівер

Рівер отець Августин Молодоч, після короткого слова про заслуги Р. Шухевича для українського народу, та його найвищої жертви відправив Панахиду за упокій його душі та за вічну пам'ять. Американські та українські прапори тримали представники ветеранів: американських, української Повстанської Армії та дивізійників.

Координатор — Богдан Борнік; декорації — Петро та Оля Гриняк; знімав — Олександр Ковар.

В неділю, 12-го березня, в 45-ту річницю смерті командира Української Повстанської Армії ген. Романа Шухевича-Тараса Чупринки в українській католицькій церкві св. Стефана в Томс

Іван Ільків

Стрияни організують з'їзд колишніх гімназистів

У стрийському часописі «Гомін Воли», 26-го листопада 1994 року, Я. Дубицький, голова Стрийського Гімназійного Братства і Я. Тулякський, директор Стрийської Гімназії ім. Митрополита Андрея Шептицького у статті «Випишено золотими літерами історію стрийського шкільництва» розміщують про запланований з'їзд колишніх гімназистів, який відбудеться 6-го 1995 року.

Відроджена Стрийська Гімназія ім. Митрополита Андрея Шептицького — ровесник молоді української держави. Три роки — не великий термін для збирання підсумків, а особливо для узагальнення висновків. Обидва автори згадують про з'їзд, який відбувся у 1992 році і про його прагнення та українські прапори тримали представники ветеранів: американських, української Повстанської Армії та дивізійників.

До початку 2-го З'їзду заплановано випуск літератури: «Історія Стрийської Гімназії — період 1880-1918

Володимир Пізнюк

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ НА ПАТРІАРШІЙ ФОНД

І-95 зложили		зложили:	
5,000.00 дол.	д-р Александра Школьник (для Богословської Академії у Львові);	25 дол.	Ірена Чайковська;
600 дол.	Адріан Дольницький;	20 дол.	Олександр і Анна Пришляк;
200 дол.	Н. Н. Балтимор, МД;	15 дол.	Надія Гартфорт.
100 дол.	Матіа Кравчук, д-р Ярослав Романовський;		
50 дол.	Дмитро Косович, В. Тачин, Марія Крижанівська, Орест Колтунюк, Ірина Скрипич (в пам'ять мужа бл. п. інж. Юліана Скрипича на студії богословств в Україні в Римі), Надія Яворі, Зеновій Стельмах, Оксана Мостович, д-р Юрій С. Савицький, Софія Михайлишин, Дарія Кузик, Ігор А. Шуст;	20 дол.	Микола Гнатик;
30 дол.	Людмила Раковська;	10 дол.	Микола Білєцький, Омельян Войтенко, М. О. Головатий, В. Пліхман;
25 дол.	Володимир і Александра Логущ, д-р Теодозій і Дарія Самотулій (в пам'ять життя на могилу бл. п. д-ра Теодозія Савицького), Марія Хрипавка, д-р Іван Кіндрат, Микола і Олена Килимич, Зеновій Воробець, Степан і Євгенія Кітти, Олександр Крижик, Марія Рудик, Олена Хоми, Ярослав Качай, Євгенія Фесак і Євгенія Мандарів (в пам'ять бл. п. Телігій Міза), Людмила Сінецька, Григорій Мельничук, Ярослав Богданович Фелета, Іван і Дарія Скіра, Роман Павличук, Марія Морозович, Миколай Ковальчич, Марія Оксана Бачинська, д-р Олександр Цибірський, В. Рясак;	5 дол.	Петро Пращовський, Євген і Оксана Тианський, Євген і Дарія Ді Реста;
20 дол.	Ірена Чупинська, Надія Німоліч, Орест В. Логинський, Василь Петрів, Ольга Вошня, Микола Кавка, Григорій і Анна Олійник, Марія Даниїл, Василь Циган, Микола Маслій, Теодор Рак, Анна Тарнавська, Іванна Середина, Євген Козак;	20 дол.	Іжк. Орест і Лєся Сеник, Юстіна Надрага, Орест;
15 дол.	Іван Ценю, Роман Мельник, Ярослав Кукіль, Варвара Шевц;	10 дол.	Іван Надрага, д-р Адам і Оля Джаман;
10 дол.	Тарас Ковар, Василь Надрага, Мирон Захарівський, Іванна Петра;		
5 дол.	Н. Прегар.		
936.94 дол.	— зі збірки Укр. Патріархального Т-ва: Відділ в Баєфолді, Н.І. Оксана Барезнічкова — голова.	Листа ч. 031 — Коліда 1994-95р. Лєїтан, Па. Т р е н т о н , Н.Дж. збирав Іван Голова.	зложили:
300 дол.	Ігор Мельничук; 100 дол. в пам'ять родичів бл. п. Анни і Петра Мельничук, 100 дол. в пам'ять бл. п. Василія Паліка, 100 дол. в пам'ять бл. п. Опелі Савка.	50 дол.	Іван і Софія Голова;
369.94 дол.	Укр. Патріархального Т-ва, Відділ: Гартфорд, Конн. в 1994 р., інж. Олександр Пришляк — голова.	25 дол.	О. Дубицький, Роман і Александра Гордоский, Дарія Кузик;
зложили:		20 дол.	Мірослав Лушук, Люба Мригловська, Уліна Король, Юстіна Надрага, Іван і Оксана Митин, Миколай і Марія Голушук, Євгенія Панасов, Борис Гуйей;
200 дол.	Мірослав і Марта Помага;	10 дол.	Богдан і Богдана Осалда, Володимир Литвин, Михайло Шевц, Макар Копицький, С. Шовкеник, Петро Возняк, Андрій Турин, Василь Лєсєвський, Осип і Марія Ясків;
25 дол.	Богдан і Іванна Козак, Александр Рудницький, Теодор і Мірослава Кузько; 20 дол.	5 дол.	Марія Митиць.
20 дол.	Петро Борисюк, Микола і Марія Зеня, Ірина Галина Кобало, Іван Ковальчич, Павло Клавмар, Антін Наконечний, д-р Ярослав і Ірена Остапко, Олександр і Анна Пришляк, Стефанія Стависький, Ірена Чайковська, Іван і Марія Широкі;	Листа ч. 030 — Коліда 1994-95 — Брістоль, ПА — збирав Роман Філют.	зложили:
15 дол.	Євген Борейко, Степан Волницький, Анна Крижик, Володимир Лєвський, Володимир Тєслюк, Миколай і Лєся Шевчук;	100 дол.	Юрій Філют;
10 дол.	Іван і Тілі Босак, Василь Гаврилук, Катрія Гавзевиць Осиїт Гладу, Іванна Гринь, інж. Юрій Жевко, Марія Кєшко, Орест і Оксана Кузьма, Ярослав Кукіль, Катерина Мартинишин, Ольга Мельничук, Анна, Олексій, Степан і Стефанія Покора, Петро і Стефанія Пришляк, Богдан Ціропольович, Петро і Стефанія Шайга; 5 дол.	50 дол.	Юліан і Олена Головачук, Зенон і Тетяна Цісик, Миколай і Ольга Нич, д-р Микола Войтович, д-р Ярослав Яримович, проф. Леонід Рудницький, М. Касин, Віра Пак; Оксана Теринюк, Марія Лушка, Ярослав і Лєся Білинський, Мирон і Марія Масюк, Мірослав і Христіна Лисовська, І. Н. Пазуник, Крижановські;
50 дол.	Сорін Барусевич (у п'ятницю 10-го березня в похоронному заведенні Бромського в Джерсі Сіті, Н. Дж. ПОХОРОНИ відправили в суботу 11-го березня в церкві св. Юра в Нью-Йорку, відтак похоронено покійного на цвинтарі св. Андрія в С. Банді Брукс, Н. Дж.	20 дол.	д-р Іриней Саві, Іван і Анна Кай, І. Т. Анна Тєм, Марія Терновська, Марія Пришляк, Галія Порітко, Анат. Жилівий, М.Коженовський;
1,000 дол.	Миколай і Анна Курилик (на будову музею-заповідника Патріарха Іосифа в селі Зєвездисті);	10 дол.	Іванна Субельніч, Орест Субельний.
150 дол.	Н.Н. Нєо Бранєвський, Н. Дж.;		
100 дол.	Сильвестр і Катерина Костик, Дмитро Шумило, Н. Н. Балтимор, МД, Ярослав Червоцький;		
50 дол.	Сорін Барусевич (у п'ятницю 10-го березня в похоронному заведенні Бромського в Джерсі Сіті, Н. Дж. ПОХОРОНИ відправили в суботу 11-го березня в церкві св. Юра в Нью-Йорку, відтак похоронено покійного на цвинтарі св. Андрія в С. Банді Брукс, Н. Дж.		
25 дол.	Ірена Капустинська, Марія Палідавор, Ігор Гумєнюк, Іван Крих, Ярослав Бєгун; 10 дол.		
10 дол.	Роман Гребешко.		

St.Sophia Religious Association — Patriarchal Fund та пересилати на адресу: 7911 Whitewood Rd., Elkins Park, PA 19027

Діяльність Релігійно-Культурного Осередку в Норт-Порті

Офіційно повідомляю, що я **ОКСАНА ГРИНИШИН** засновник і співвласник фірми

OKSANA INTERNATIONAL TRADE

у зв'язку із обставинами, які склалися у фірмі, впроваджу довічного часу

! не приймаю жодної часті в роботі фірми; не маю жодної контроль над діями і роботою фірми; не несу жодної відповідальності за будь-які дії і роботу фірми.

Оголошую продаж своєї половини фірми і зацікавлених прошу телефонувати

(908) 381-1791

ЛІКИ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ НА УКРАЇНІ

посилає українська фірма

HERITAGE VILLAGE PHARMACY

Bazaar Bldg.
Southbury, CT 06488

Вислаємо ліки також по цілій Америці за найдешевшими цінами

Безплатний телефон

1-800-Rx UKRAINA (1-800-798-5724)

Власники ЛЕСЯ І ЯРОСЛАВ ПАЛИЛІК

25 lb FOOD PARCEL TO UKRAINE

\$27.70 Delivered to Lviv, Ternopil, Frankivsk in 3 weeks. Rybnе Wnolak, Chemnitz & Chemnitz add \$3.00 per address, 4 weeks. 2 or more parcels to 1 address gets free food item of our choice.

PARCEL # 1	ADD ITEMS TO PARCEL ORDER	
HAM 800g	RAISINS 300g/10oz	1.50
COOKING OIL 1 kg	LEMON JUICE 500g/17oz	1.50
MARGARINE 500g	KETCHUP 500g/17 oz	1.50
COFFEE 250g	NESCAPE COFE 100g/3.5oz	3.90
TEA 200g	COLGATE PASTE 75g	1.90
CHOCOLATE 100g	ASPIRIN 100 TABLETS	9.00
SPAGHETTI 500g	MULTI-VITAMINS 30 DAYS	2.10
FLOUR 4 kg	Mail us your and your relative's address along with check to:	
SUGAR 2 kg	UKRAINE MARKETING CO.	
BUCKWHEAT 2 kg	PO BOX 0553	
TOTAL 25 LB or 11+ kg	YORKTOWN HTS, NY	
Other items available	10598-0553	
	tel: (914) 962-6843	

УВАГА! УВАГА!

Українське бюро працевлаштування „ЕВЕРЕСТ“

пропонує свої послуги:

1. Запрошення (Україна, Канада).
2. Продовження візи.
3. Перехід з візи В-2 на F-1.
4. Студентські і бізнесові виклики.
5. Широкий вибір робіт для жінок і чоловіків (cash check).

(718) 232-3962 (718) 232-5708

1810 76th Street
Brooklyn N.Y. 11214
"B"-79 Street

понад 5 років чесно і солідно служимо громаді

meest - karpaty

Посилаємо: харчові пакети, одяг, взуття, ліки, гроші і до рук адресата

а також побутові товари, дитячі коляски, трактори і фермерську техніку, авта

Дзвоніть за каталогом пакунків

1-800-265-7189 • (416) 761-9105

Meest-Karpaty, 120 Runnymede Rd. Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОСИЛАТИ, ТО ЧЕРЕЗ МІСТ-КАРПАТИ!

KARPATY TRAVEL
Tel: (416) 761-9101
Fax: (416) 761-1662

Продає квитки на авіалінії (включно з Air Ukraine)

Робить запрошення до Канади і США

Продає модніе записки для відвідувачів

Полігаражкє візи в Україну і до Польщі

ROXOLANA INTERNATIONAL TRADE

ПАКУНКИ НА УКРАЇНУ З ДОСТАВОЮ ДО ХАТИ

ЛІТАКОМ \$ 2.49 per Lb

КОРАБЛЕМ \$ 0.79 per Lb

Пересилатє до нас пакунки через пошту та UPS.

Телефонуйте по наліжці для безкоштовної пересилки пакунків

ЗАМОВЛЯЙТЕ ГОТОВІ ХАРЧОВІ ПАКУНКИ

ПАКУНОК А	ПАКУНОК В	ПАКУНОК С
М'ясо 11 lb	М'ясо 11 lb	М'ясо 11 lb
Сир 5 lb	Сир 5 lb	Сир 5 lb
Гриби 4 lb	Гриби 4 lb	Гриби 4 lb
Морква 2 lb	Морква 2 lb	Морква 2 lb
М'ясо виробів 1 lb	М'ясо виробів 1 lb	М'ясо виробів 1 lb
Згущене молоко 8 oz	Згущене молоко 8 oz	Згущене молоко 8 oz
Кав'я 8 oz	Кав'я 8 oz	Кав'я 8 oz
Чай 8 oz	Чай 8 oz	Чай 8 oz
Берга 25 фунтів	Берга 25 фунтів	Берга 25 фунтів
\$ 165 \$ 145	\$ 120 \$ 115	\$ 55
Доставка - \$ 15	Доставка - \$ 12	Доставка - \$ 10

Tel: (201) 763-8778

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Хоч погода цього року на Флориді не була найкраща, та все таки приїхали до нас багато гостей з усіх кінців Америки й Канади, відпочиваючи від снігових та морозів. Наша велика українська громада в Норт-Порті й околицях все радо вітас наших земляків і старастє в дружній атмосфері допомогти їм провести час.

Наше організоване громадське життя є сповнене багатогранною діяльністю, яка іде в двох головних напрямках: релігійний і культурно-національний. Почали ми 1995 рік величавим святкуванням Різдва Христового, де спільно за одним столом, в час Свят-Вечора зібрався понад три сотні українських людей. Тоді приїхала „Маланка“, йорданська збірка коляди на потреби в Україні (\$2,300) та інше, що всіх нас в'язало в духовно-традиційний спілкування прадідавської віри.

Достойно й величаво відзначувала наша українська громада Державні Акти 22-го Січня 1918/19 років, де головною промовою виступив колишній міністер оборони України, ген.-полк. Константин Морозов, який був гостем нашого Осередку враз із представником Українського Гарварду д-ром Романом

Прошником і своєю дружиною Раїсою.

Перебуваю в нас генерал Морозова став великою подією, яка зацікавила усіх українців на південно-західному узбережжі Флориди, а також американську телевізю і пресу, який він дав відповідні інтерв'ю, говорячи про справу побудови молодого українського держави.

Громадський організаційний комітет при співпраці з відділами УККА і УАК-Радою очолював Роман Шраменко, який вклав багато праці для перебування, зустрічей та виступів ген. Морозова і д-ра Прошника, які були наскрізь успішні та імпозантні.

В січні також відбувся Річний загальний збір осередку, який виклав велику увагу істині цієї нашої соборної установи на Флориді, жертвенність, яка ішла в напрямку допомоги потребуючій Україні, а тоді постійний зріст нашого членства, яке й далі рекрутується та долається з північнозахідних степів Америки й Канади. Управа нашого осередку, яка складається з 35 людей і яку далі очолює Р. Шраменко, постійно оновлюється (активну культурно-

мистецьку референтуру очолює новий член нашого осередку Лєсє Татарко).

З більш ніж пожегнута цього сезону, що були видані нашим осередком, треба відмітити: для Українського Гарварду — 10,000 дол.; для дітей Чорнобиля 900 дол.; для церкви св. Іоанн Шевченка — 400 дол. та на інші цілі.

Літній позначив цікавою тематикою з літератури, гумору та кіно. Був цікавий фільм „Ніч питань“, зроблений в Україні, в якому дебютує молода акторка з Америки Люба Демчук: літературний вечір Ганни Черніш; вечір гумору, присвячений творчості Павла Глозового з Києва у виконанні активних наших членів д-ра Сатєна і Нілі Стєпівкич, Свято героїні з доповіддю Валентини Мушинської, декламатори Люсі Терасіміа і Люсі Самбірської та гарним виступом вокального жіночого ансамблю „Мрія“ під керівництвом Іроїди Черняк.

Товариство Гуманітарної Допомоги Україні організувало велику забаву для придбання фондів на допомогу України, на якій аранжиром був д-р Володимир Король і грала незабутня оркестра Миколи Андрушка.

На початку березня в

трех днів проходила в нас виставка Трипільської культури, привезена з Вашингтону молодим подружжям Гуслаком Найдою і Іриною Гончар з України. Виставка і лекція про Трипілья були цікаві, а імпрезою проводила Л. Татарко.

Пі-го березня в нашому осередку все було під знаком святкування 181-их роковин народження Тараса Шевченка. Добіра програма, гарне виконання, мистецьке оформлення сцени і програмом, а тоді по самі береги запознає великої залі осередку українськими громадянами створило співразний святковий настрій.

Академію відкрила Л. Татарко, яка й нині проводить. В програмі виступав об'єднаний міський хор української громади в Норт-Порті під диригентурою Іж. П. Грабовича і при аккомпаніменті д-р Ярослав Гравич, жіночий ансамбль СУА „Мрія“, під керівництвом І. Черняк, сольно-спів Миколи Андрушка, декламатори — Галина Король і Микола Філіпович. Оригінальну доповідь виголосив Р. Шраменко, який зумів поєднати Шевченкову творчість із сучасністю, вказуючи на постійну загрозу Ук-

раїні, яка була і є від Росії. Останню частину доповіді Р. Шраменко присвятив смерті та похорону Т. Шевченка, представивши зворушливі аудіотіп мовленням образи страшною дорогою від Смоленського цвинтаря в Петербурзі до Києва, а тоді на Чернечу гору в Канєві, де... на найвищому вершину гори навіки опустили в землю тілні останки пророка і генія України, а на могилі, яка дивиться на Дніпро і кручі! поставили великий дубовий хрест — вічний символ християнської віри і терпіння, які домінували у житті і творчості поета!.

На засіданні Управи осередку вирішено скласти по-важливій грошеву пожертву для музею ім. Т. Шевченка в Києві, як наш вияв солідарності і відданості за їхнє плекання вічної пам'яті про Т. Шевченка.

15-го березня в залі осередку було підікві доповіді професорів американського університету Пярдіко в Індіяні, які інформували про вимину студентів поміж Україною і Америкою. В цьому університеті високою фактично сільськогосподарської індустрії і вже дотепер проходили такі висхідні понад 50 студентів. Вечором проводив заступник голови Іван Ташук, а гостем-додоповідцем представляв український підприємець з Індіяні — Степан Двоєк, який є членом осередку, а також засновником в Україні декількох торговельних підприємств.

Лідія Белевлюк

Іван Огієнко

ПОЧАТКИ ХРИСТИАНСТВА В УКРАЇНІ

Київ, 1993. — 128 с.

Ціна \$5.35 + \$1.00 за пересилку

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОКЛІН, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУС НАЙРО - директор Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

* REAL ESTATE *

Норт-Порт Флориди

The Village of Tropical Spring

(Селище тропічних дерев)

Кондомініуми з двома і трома спальнями та двома ваннами. 3 гаражі. Поблизу шкіли WARM MINERAL SPRINGS.

Телефонуйте до Енола Попович на число 808-654-8017 або 813-423-8017

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Відгукаючися на заклики Екзекутивного Комітету УНСОую про зложення пожертви на виданий фонд „Свободи“ на покриття підвищати за поштовою перепискою газети, ви можете свої пожертви скласти у вашого секретаря відділу, або посилати прямо до адміністрації „Свободи“ на адресу:

**30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302**

Чи Ви знаєте, що УНСОую

уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортгеджі)
- На купно власного дому
- На 1-3 родинні дом, де живе власник
- По доступним відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.

Щоб довідатися більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або

1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

В АМЕРИЦІ

ЗГІДНО ЗІ СТАТИСТИКОЮ Департаменту торгівлі продаж нових житлових будинків несподівано для багатьох у лютому зменшилися на 14 відсотків, або 551,000 одиниць, що є найбільшим упадком від квітня 1992 року. Продаж зменшився у всіх частинах країни, одначе найбільше це такі у західних штатах і будинків твердять, що майбутність не виглядає кращою, а це може мати погані впливи на інші ділянки також. На думку будівничих такий стан є наслідком відхищення відсоткових рат на позичках, Радою валютних резерв, яка оправдувала свої потягнення можливим поворотом інфляції.

ПЕНТАГОН ВИРІШИВ, що Флоридя буде тим штатом, де розміститься головна квартира збройних сил ЗСА для справ діяльності в Латинській Америці. З можливих двох міст Темпа та Маямі, обрано останнє з уваги на кошти проживання, культурні можливості та інші важливі потреби військового персоналу та їхніх родин. Повідомлення про це рішення під час перебування президента Білла Клінтона у Флориді було корисним політичним потягненням. Крім того на думку місцевих властей, це рішення дасть приблизно 1,500 нових місць праці та 10,000 додаткових туристів.

VIDEOS FROM UKRAINE

Declaration of Independence-1917
First Anniversary of Independence-1992
Third Anniversary of the Independence of Ukraine - April 1993

Buy Top Quality Buy APON

Write or call for free catalog to:
Apcon Record Company, Inc.
P.O. Box 3082
Long Island City, N.Y. 11103
Tel: 718-721-5599

ECONOMY AIR FARES TO UKRAINE:

	Round trip	One way
New York/Kyiv...	\$530	\$320
New York/Lviv...	\$610	\$430

FREGATA TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th Street
New York, N.Y. 10107
Tel: (212) 541-5707

SOUTH RIVER TRAVEL SERVICE

95 MAIN STREET • SOUTH RIVER, NJ 08882
TEL: (908) 254-1783 • FAX (908) 254-5212

Наша агенція здійснює для вас такі послуги:

- ★ Продаємо квитки на Україну: Н.Й. — Київ — Н.Й. — \$589 Н.Й. — Львів — Н.Й. — \$689
- ★ Оформляємо візи, запрошення та інші імміграційні послуги.
- ★ Вислаємо пакки з доставкою додому через фірму „Міст“.
- ★ Передаємо та завіряємо документи.

Твір РОМАНА ФЕДОРІВА

„ЄРУСАЛИМ НА ГОРАХ“

визнано найкращим і удостоєно Державної премії України ім. Т. ШЕВЧЕНКА

Трагедія Західної України під советською окупацією від 1939 року. Добродійне, неприбуткове замовлення плати з чеком на 20. дол.; для читачів в Україні — 10. дол.

M. Kots
P.O.Box 33
Lexington, N.Y. 12452, USA

Літня Школа Українознавства в Гарварді

Гарвардська Літня Школа Українознавства, яка цього року триватиме від 26-го червня до 18-го серпня, приймає записки на курси. Це вже 25-й рік гарвардської університетської Літньої Школи Українознавства, яка організовує восьмимісячну програму курсів українознавства. Програма школи є чи не єдиною такого високого рівня і змісту.

Цьоголітня літня програма включас початковий, два середні та вищий курси української мови (по вісім кредитів кожний), а також курси української літератури XX століття, історії України, 1900-91 роки, та курс про сучасну політику України (по чотирі кредити кожний). Студенти зобов'язані реструуватися не менше, як на вісім кредитів.

Викладачами курсів української мови цього року будуть: Галина Гриня (Торонтоський університет), Наталія Шостак (університет Альберти), Вікторія Ключнікова (університет Альберти) і Тарас Козарський (Гарвардський університет). Викладачем курсу української літератури буде д-р Григорій Грабович, професор катедри української літератури ім. Д. Чижевського, Гарвардський університет. Курс історії України читатиме д-р Роман Шпорлюк, професор катедри української історії ім. М. Грушевського, Гарвардський університет, а курс української політології — д-р Іван Яворський, професор університету Ватерлуї в Канаді. Директором Гарвардської Літньої Школи Українознавства цього року є д-р Любомир Гайда (Гарвардський університет), а курси української мови координуватиме Галина Гриня.

Простими слів в Гарвардській Літній Школі, корисно і цікаво. Програма Літньої Школи Українознавства дає змогу студентам вислухати не лише акредитовані університетські лекції з українознавства, але й додаткові виклади визначних науковців, оглянути фільми про українську культуру та суспільство, взяти участь в семінарах та дискусіях. Учасники програми мають доступ до дослідних та навчальних засобів Гарвардського університету, бібліотек і музеїв, як і до спортивних обладнань. В минулому студенти перебували з різних частин Америки й Канади, а також з Європи, Південної Америки та Австралії.

Вже вийшов каталог усіх навчальних програм, в якому подано інформації про курси, як записуватися на них, які кошти, і докладні інформації, як вповноцінно алікації. Податувати можуть студенти які закінчили один рік коледжу або університету, або яким сповнилося 19 років.

Щоб якнайкраще отримати інформації про Літню Школу Українознавства і картку заповнення, слід телеграфувати до Українського Наукового Інституту (617) 495-7833, факс (617)-495-8097, або писати на адресу: Harvard Ukrainian Summer Institute, 1583 Massachusetts Ave., Cambridge, Mass. 02138.

ФКУ

ESTATE SALE BARGAIN

Seven bedroom vintage farmhouse plus two year-round guest houses, each with bath / 3,700 sq. ft. of country living space includes eat-in-kitchen / huge living room / dining room / wrap-around porch / two baths / laundry room / barn / garage / 1.6 fenced acres / move-in condition / 85 miles from NYC. \$139,000 Taxes approximately \$3,000.

(914) 687-0262

Управа оселі СУМ в Елленвілл, Н. Й.

пошукує

кухарку або кухаря

— на літній сезон — від половини червня до початку вересня.

Занявчених просимо зголошуватись за далішими інформаціями на число телефону **(718) 352-1683**